



# *Twin Region*

Vedomostná spolupráca v metropolitnom regióne  
Viedeň - Bratislava

Koncept Scorecardu

Vytvorené



Tento projekt je podporovaný prostriedkami Európskeho fondu pre regionálny rozvoj (EFRE) v rámci ETZ – programu Creating the Future Slovensko – Rakúsko 2007 - 2013

---

## Obsah

<b>I</b>	<b>Koncept Scorecard TwinRegion .....</b>	<b>3</b>
1	Ciele a funkcia Scorecardu.....	3
2	Štruktúra Scorecardu.....	4
2.1	Časť A Scorecardu: Prehľad: Regionálne rámcové podmienky .....	5
2.2	Časť B Scorecardu: Základné indikátory miest.....	7
2.3	Časť C Scorecardu: Kooperačné indikátory pre šesť oblastí aktivít .....	9
3	Webstránka Scorecardu TwinRegion .....	19
3.1	Obsahová štruktúra internetovej stránky.....	19
3.2	Organizačná a technická implementácia, údržba a aktualizácia Scorecardu – trvalá udržateľnosť.....	21
<b>II</b>	<b>Zoznamy .....</b>	<b>22</b>
	Zoznam obrázkov .....	22
	Zoznam tabuliek .....	22
<b>III</b>	<b>PRÍLOHA.....</b>	<b>23</b>
1	TwinRegion a jeho mestá - obyvateľstvo .....	23

---

## I Koncept Scorecardu TwinRegion-u

Hlavným cieľom TwinRegion-u je vybudovanie a zintenzívnenie kooperácie v Metropolitnom regióne Viedeň - Bratislava (TwinRegion) s osobitým zreteľom na okolité priľahlé mestá a obce. Internetový Scorecard má podporovať tento cieľ prostredníctvom sústavy indikátorov, ktorá ukáže aktuálny stav kooperácie a kooperačných potenciálov Twinregion-u, zobrazí najlepšie skúsenosti (best practice) v rozdielnych oblastiach kooperácie a ponúkne vyhľadávanie potenciálnych kooperačných partnerov v jednotlivých témach. Zobrazenie rakúskych a slovenských miest TwinRegion-u v Scorecarde (v systéme ukazovateľov) bude tak chápané ako ústredný základ na etablovanie kooperácií.

Tematicky je v ťažisku Scorecardu „Vedomostná kooperácia“. V podrobnejšom členení ide o šesť oblastí, ktoré by v rámci štúdie TwinRegion mohli byť identifikované ako oblasti s vysokým kooperačným potenciálom:

- 1) Informačné a komunikačné platformy
- 2) Identita a marketing metropolitného regiónu
- 3) Vzdelávacie siete
- 4) Koordinácia regionálnych plánov rozvoja
- 5) Rozvoj hospodárskych centier
- 6) Inovatívne a trvalo udržateľné využitie zdrojov.

Najdôležitejším faktorom úspešnosti, ktorým Scorecard podporí dosiahnutie požadovaného účinku „Intenzifikácia resp. vybudovanie kooperácie v oblasti znalostí“, je motivácia miest Metropolitného regiónu Viedeň - Bratislava, na prezentáciu kooperačných potenciálov svojich miest na internetovej platforme, zdieľanie sa a vytváranie sietí prostredníctvom tohto média.

Okrem iného majú k tomu prispievať školenia užívateľov Scorecardu, v rámci ktorých bude potenciálnym budúcim používateľom Scorecardu, popri návode na správne používanie, priblížená aj pridaná hodnota Scorecardu. Už v rámci školení užívateľov budú prvé mestá naplňať internetový Scorecard údajmi. Konceptia internetovej platformy umožní transparentný a ľahký prístup k centrálnej databáze informácií o mestách, a taktiež priebežnú aktualizáciu, rozširovanie obsahu a priamu interakciu resp. výmenu informácií medzi mestskými aktérmi.

### 1 Ciele a funkcia Scorecardu

Nástroj Scorecard sa používa v podnikoch, ale taktiež vo verejnej správe na plánovanie, meranie a riadenie aktivít so zreteľom na ich stratégie a vízie. K výhodám takejto sústavy ukazovateľov patrí predovšetkým poskytovanie informácií ako podkladov pre rozhodovanie (identifikácia problému, stanovenie silných a slabých miest prevádzky, získavanie informácií), kontrola dosahovania cieľov (porovnanie plánovaných a dosahovaných hodnôt) a koordinácia dôležitých vzťahov a súvislostí.

---

Primárnym cieľom internetového Scorecardu TwinRegion-u nie je však (iba) meranie a porovnávanie výkonov miest v oblasti „Vedomostných kooperácií“, ale v prvom rade poskytnutie podľa možnosti čo najviac štruktúrovaných informácií o mestách a ich kooperáciách v šiestich zvolených oblastiach aktivít na podporu komunikácie a interaktívnej výmeny informácií medzi mestami. Scorecard má zaujímavé sa mestá upovedomiť o nových možnostiach kooperácie a potenciálnych kooperačných partneroch a dáva možnosť ponúknuť svoje vlastné mesto na prezentovanie znalostnej kooperácie. Strednodobo by pomocou Scorecardu malo byť možné plánovanie, ovládanie a kontrola kooperačných stratégií TwinRegion-u.

Internetový Scorecard TwinRegion-u týmto spíňa nasledujúce úlohy:

- PREZENTÁCIA A POROVNANIE: Informácie o TwinRegione a jeho mestách; porovnávacie zobrazenie regiónu a miest nad zvolenými indikátormi, zobrazenie terajšej a budúcej spolupráce vo vybraných oblastiach (šesť oblastí aktivít).
- GEO-INFORMÁCIE: prezentácia regiónu a jeho miest v priestorovom kontexte, vizualizácia vybraných dát v tematických mapách.
- POTENCIÁLY: zviditeľnenie medzier („gaps“ - nevyužitých potenciálov): (po)ukázanie na potenciály spolupráce, inovatívnosti a udržateľnosti (nad zobrazenými aktivitami a plánovacími podkladmi).
- PARTNERI: platforma na vyhľadanie potenciálnych kooperačných partnerov.
- DATABÁZA NAJLEPŠÍCH SKÚSENOSTÍ („Best-Practice“): štruktúrovaný prehľad úspešných príkladov vo vybraných oblastiach aktivít.

Scorecard TwinRegion-u môžu mestá a obce využívať ako pracovný a plánovací nástroj nielen na budovanie kooperácií. Z prehľadného zobrazovania aktivít, plánovania a najlepšej praxe iných miest môžu generovať početné podnety pre ďalší rozvoj ich mesta a styčné body pre budúce inovačné a kooperačné projekty.

Celkovo má Scorecard prispievať k posilnenej inštitucionalizácii kooperácií na politickej, ako aj na (samo)správnej úrovni a podporovať presadzovanie kooperačných stratégií v celom regióne.

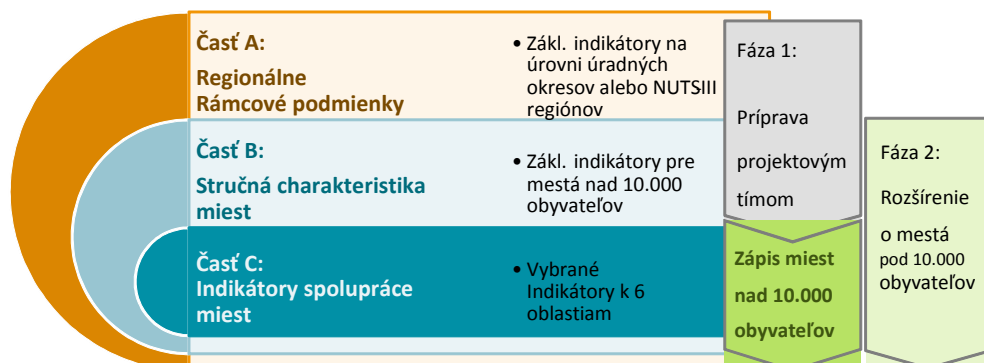
## 2 Štruktúra Scorecardu

Scorecard pozostáva z troch hlavných častí:

- časť A: základné indikátory na popis regionálnych rámcových podmienok
- časť B: základné indikátory na popis miest s viac než 10 000 obyvateľmi
- časť C: Kooperačné indikátory miest vo vybraných šiestich oblastiach.

Časti A a B budú vypracované projektovým tímom, zatiaľ čo špecifické indikátory kooperácií by mali byť do Scorecardu vložené samotnými mestami. Scorecard bude najskôr vybudovaný pre mestá s viac než 10 000 obyvateľmi, v ďalšom poradí má byť však možné do systému dodatočne vložiť menšie mestá.

Obrázok 1 Prehľad štruktúry Scorecardu TwinRegion-u



## 2.1 Časť A Scorecardu: Prehľad: Regionálne rámcové podmienky

Základné indikátory na popis regionálnych rámcových podmienok majú znázorniť územné rozdiely v regióne a vyprodukovať vzťah mestských dát k regiónu. V rámci projektu budú vypracované a prípadne vo forme máp vizualizované indikátory, ktoré sú dispozícii v porovnateľnom type slovenské a rakúske regióny, v nasledovných oblastiach:

- Obyvateľstvo
- Vzdelanie
- Hospodárstvo
- Veda a výskum.

Na základe dostupnosti údajov budú tieto zobrazované buď na úrovni politických obvodov, alebo na úrovni územných jednotiek NUTS III. Zoznam vybraných indikátorov je uvedený v nasledujúcej tabuľke.

**Tabuľka 1: Časť A Scorecardu: Vybrané regionálne Indikátory:**

Oblasť	Indikátory	Regionálny vzťah
<b>Obyvateľstvo</b>	Počet obyvateľov s trvalým pobytom 2011 (1.1.2011)	Okres resp. Región prognózy
	Zmena 2001 - 2011	Okres resp. Región prognózy
	Podiel mladého obyvateľstva (0-19)	Okres resp. Región prognózy
	Podiel práceschopného obyv. (20-64)	Okres resp. Región prognózy
	Podiel seniorov (65+)	Okres resp. Región prognózy
	Rozloha v km <sup>2</sup>	Okres resp. Región prognózy
	Hustota obyvateľstva (počet obyvateľov/km <sup>2</sup> ) 2011	Okres resp. Región prognózy
	Počet obcí v okrese	Okres resp. Región prognózy
	Obce strednej veľkosti (Obyvateľstvo)	Okres resp. Región prognózy
<b>Prognóza obyvateľstva</b>	Vývoj počtu obyvateľov do roku 2030	Okres resp. Región prognózy, NUTS III
	Podiel mladého obyvateľstva 2030	Okres resp. Región prognózy, NUTS III
	Podiel seniorov 2030	Okres resp. Región prognózy, NUTS III
<b>Vzdelávanie</b>	Počet univerzít a vysokých škôl	Okres / Obvod
	Počet fakúlt	Okres / Obvod
	Počet študentov (na treťom stupni, počet miest)	Okres / Obvod
	Počet absolventov univerzít v roku	Okres / Obvod
	Podiel absolventov vysokých škôl a univerzít (percento vo vekovej hranici 25 - 64 rokov)	Okres / Obvod
	Počet stredných škôl podľa typu výučby (všeobecnovzdelávacia stredná škola, obchodná akadémia, technické učilište)	Okres / Obvod
	Počet žiakov (na druhom stupni, počet miest)	Okres / Obvod
	Podiel absolventov stredných škôl (percento vo vekovej hranici 25 - 64 rokov)	Okres / Obvod
	Počet škôl v povinnej školskej dochádzke (prvý a druhý stupeň ZŠ, nižšie ročníky všeobecnovzdelávacích stredných škôl)	Okres / Obvod
	Počet predškolských zariadení (škôlky a jasle)	Okres / Obvod
	Vyučení odborníci podľa oblasti vyškolenia (na základe najvyššieho odborného vzdelania) na 1 000 obyvateľov	Okres / Obvod
	Podiel ekonomicky aktívneho obyvateľstva (25-64 rokov) po stupňoch vzdelávania (povinné, s ukončeným vzdelaním stredného alebo vyššieho stupňa, štúdia)	Okres / Obvod
	<b>Hospodárstvo</b>	Hrubý regionálny produkt per capita
Vývoj HDP (posledných 10 rokov)		NUTS III
Zárobkovo činní (zamestnanci a súkromníci) podľa sídel a sektorov I, II, III na obyvateľa		NUTS III
Miera nezamestnanosti		Okres
Počet pracovísk (pracovných miest)		Okres alebo NUTS III
Hrubé zárobky a mzdy na zamestnanca		Okres alebo NUTS III
Počet novozaložených firiem na 1 000 obyvateľov		Okres
Sídla hospodárskych parkov a technologických centier		Sídla

	Hrubý regionálny produkt per capita	NUTS III
	Zárobkovo činní (zamestnanci a súkromníci) v pracovisku podľa sektoru I, II, III na obyvateľa	NUTS III
<b>Veda a výskum</b>	Počet registrácií patentov	Obvod
	Počet výskumných ústavov a organizácií podľa organizačného typu (univerzity, neuniverzitné organizácie, súkromné podniky)	Obvod
<b>Životné prostredie</b>	Emisie skleníkových plynov (alebo CO <sub>2</sub> ) v tonách	Obvod alebo NUTS III
	Množstvo odpadu po druhoch	Obvod alebo NUTS III
	Počet a výroba elektriny z veterných elektrární	Okres / Obvod
	Počet a výroba elektriny elektrární na biomasu	Okres / Obvod

Ako doplnenie týchto štatistických údajov na regionálnej úrovni sa v osobitnej časti pripraví zoznam centrálnych kvalitatívnych informácií o regiónoch a tento sa poskytne k dispozícii v rámci webstránky Scorecardu.

Takéto *doplňujúce regionálne informácie* sú napríklad:

- Úrady verejnej správy regiónov (domovské stránky),
- Podporná infraštruktúra resp. inštitúcie,
- Agentúry hospodárskeho rozvoja,
- Terajšia spolupráca (združenia, atď.),
- Regionálne informačné a komunikačné platformy (napr. odkaz na databázu výskumu a vývoja projektu CENTROPE).

Regionálny katalóg dát sa toho času obmedzuje na realizované indikátory v rámci tohto projektu, do budúcnosti je však žiadúce rozšírenie Scorecardu na regionálnej úrovni, predovšetkým o špecifické indikátory k 6 oblastiam aktivít, ktoré je ešte potrebné viac posilniť. (Príklady budúcich indikátorov: identifikácia obyvateľov s TwinRegion-om, využitie a úspory zo spolupráce,...). Taktiež myslíme na ďalší rozvoj internetového Scorecardu, prezentovanie súhrnných záznamov miest (resp. vybraných údajov k 6 oblastiam aktivít) z časti C Scorecardu na regionálnej úrovni: napr. údaj o počte miest jedného regiónu, ktoré spolupracujú v oblasti komunálnych služieb, o počte miest jedného regiónu, ktoré využívajú obnoviteľnú energiu pre verejné budovy a podniky, zhrnutie sietí expertov, atď.

## 2.2 Časť B Scorecardu: Základné indikátory miest

Základné indikátory na mestskej úrovni ponúkajú zjemnenie a doplnenie regionálneho prehľadu o miestne špecifické informácie v oblastiach obyvateľstva, vzdelania, hospodárstva, ako aj vedy a výskumu. Dodatočne môžu byť dané k dispozícii ďalšie informácie, obzvlášť oblasti života (turistika, kultúra a voľný čas), ako aj o polohe v dopravnej sieti – dostupnosti. V nasledujúcej tabuľke sú uvedené navrhnuté základné indikátory a ďalšie voliteľné indikátory, ktoré by však museli byť získavané dodatočne.

**Tabuľka 2: Časť B: Základné indikátory miest:**

Oblasť	Indikátory
<b>Obyvateľstvo</b>	Počet obyvateľov s trvalým pobytom 2011 (1.1.2011) Zmena 2001 – 2011 Podiel mladého obyvateľstva (0-19) Podiel práceschopného obyv. (20-64) Podiel seniorov (65+) Rozloha v km <sup>2</sup> Hustota obyvateľstva (počet obyv./km <sup>2</sup> ) 2011
<b>Vzdelávanie</b>	Počet univerzít a vyšších odborných škôl (označenie, odborné zamerania, počet študentov) Počet študentov (na treťom stupni, počet miest) Počet stredných škôl podľa typu výučby (všeobecnovzdelávacia stredná škola, obchodná akadémia, technické učilište, ..., počet žiakov) Počet žiakov (na druhom stupni, počet miest) Počet škôl v povinnej školskej dochádzke (prvý a druhý stupeň ZŠ, nižšie ročníky všeobecnovzdelávacích stredných škôl) Počet žiakov v povinnej školskej dochádzke Počet predškolských zariadení (škôlky a jasle) Počet opatrovaných detí v predškolských zariadeniach
<b>Hospodárstvo</b>	Miera nezamestnanosti Voľné pozície (na obyvateľa) Hospodárske parky a technologické centrá (označenie, veľkosť/plocha, počet firiem) Národné a medzinárodné vedúce podniky (Top - podniky) Celkové výdavky na hlavu (2010 in €) alebo priemer 2006 - 2010 Celkové príjmy na hlavu (2010 in €) alebo priemer 2006 - 2010
<b>Veda a výskum</b>	Výskumné ústavy a organizácie Medzinárodné organizácie (OSN, EU,...) Počet lekárov a nemocníc (počet lôžok)
<b>Životné prostredie</b>	Emisie skleníkových plynov (alebo CO <sub>2</sub> ) v tonách Množstvo odpadu po druhoch
<b>Život (turizmus, kultúra a voľný čas)</b>	Divadlá a koncertné sály (počet miest) Múzeá, kiná a knižnice - (počet návštevníkov resp. vypožičiavateľov) Kryté a otvorené kúpaliská (plocha) Turizmus: počet nocovaní (za rok) Regionálne význačné pamätihodnosti
<b>Poloha v dopravnej sieti – dostupnosti</b>	Prístavy a kapacity (preklad) Letiská a kapacity (počet pasažierov) Prístup k cestám vyššej triedy (diaľnice / rýchlostné cesty) Prístup k železničnej sieti (regionálna zastávka/zastávka medzinárodných vlakov/dopravný uzol) Vzdialenosť do Viedne (Trvanie jazdy motorizovanou individuálnou dopravou) Vzdialenosť do Bratislavy (Trvanie jazdy motorizovanou individuálnou dopravou)



---

Časti B a C Scorecardu sa v prvom rade zameriavajú na mestá s viac než 10 000 obyvateľmi, v zásade by však mali byť otvorené aj pre menšie mestá. To znamená, že v systéme musí byť ponúknutá možnosť pridania ďalších miest do Scorecardu. Adekvátne sú tomu prispôsobené tiež indikátory Scorecardu, špeciálne na pomery a potreby malých a stredných miest, takže využitie Scorecardu pre hlavné mestá Viedeň a Bratislavu ako celku je obmedzené. Z dôvodu vyššej hustoty informácií v hlavných mestách by musela byť nasadená ešte silnejšie diferencovaná sústava indikátorov. Aj keď z hľadiska sledovania cieľa Scorecardu by bolo zaznamenávanie resp. zobrazovanie jednotlivých obvodov hlavných miest vhodnejšie, môže byť Scorecard pre hlavné mestá veľmi osožným najmä pri hľadaní kooperačných partnerov.

Zoznam 20 rakúskych a 17 slovenských miest zohľadnených v častiach B a C sa nachádza v tabuľke v prílohe.

### **2.3 Časť C Scorecardu: Kooperačné indikátory pre šesť oblastí aktivít**

Časť C obsahuje jadro Scorecardu, informácie o stávajúcich kooperáciách a o aktivitách a podkladoch miest vo vzťahu k preddefinovaným oblastiam aktivít:

- 1) Informačná a komunikačná platforma
- 2) Identita a marketing metropolitného regiónu
- 3) Vzdelávacie siete
- 4) Koordinácia územného rozvoja
- 5) Rozvoj hospodárskych centier
- 6) Inovatívne a trvalo udržateľné využitie zdrojov.

Oblasti aktivít môžu byť vybrané a vyplnené podľa špecifických záujmov miest. Zvolené indikátory popíšu prevažne v kvalitatívnej forme stanoviská miest v jednotlivých oblastiach aktivít, tak že z toho budú zrejmé kooperačné potenciály a medzery („gaps“, nevyčerpané potenciály). Mestá majú tiež možnosť dokumentovať jestvujúci záujem o kooperácie a tak na seba upozorniť ostatné mestá.

Navrhnuté kooperačné indikátory k šiestim oblastiam aktivít obsahuje nasledujúca tabuľka.

Tabuľka 3: Časť C: Kooperačné indikátory pre 6 oblastí aktivít:

<b>Informačné a komunikačné platformy</b>		
<b><u>Aktivity mesta</u></b>		
Existujúce internetové platformy mesta	Domovská stránka mesta	A/N alebo Textové pole (link)
	Online databanka priemyselných plôch	A/N alebo Textové pole (link)
	Portál s geografickými údajmi	A/N alebo Textové pole (link)
	Ostatné internetové platformy	
	-	Textové pole (link)
Ostatné mestské platformy (pracovné združenia, atď.)		Textové pole (link)
<b><u>Kooperácie s inými mestami</u></b>		
Existujúce regionálne internetové platformy	Regionálna online databanka sídiel	Textové pole (link)
	Regionálny portál s geografickými údajmi	Textové pole (link)
	Projektová databanka	Textové pole (link)
Sieťové iniciatívy	Siete pre expertov	Textové pole
	Ostatné sieťové iniciatívy	Textové pole
Kooperácie v oblasti komunálnych služieb	Hospodárske dvory (dopravné plochy a budovy, vozový park)	Zakrížikovať pole: a) žiadna kooperácia b) voľná kooperácia c) spoločný výkon
	Mestské zelené plochy a záhrady	
	Zásobovanie vodou	
	Likvidácia odpadových vôd	
	Likvidácia odpadu (napr. zberné dvory, ..)	
	Občianske služby	
	eGovernment	
	Prihlasovací a matričný úrad	
	Stavebné právo (úrady)	
	Vyberanie daní	
	Ochrana pri pohromách (požiarnici)	
	Záchranná služba	
	Výstavba a prevádzka zariadení voľného času	
Sociálne služby		
Ostatné (textové pole)		
Kooperácia v oblasti vnútornej správy	Správa a rozvoj personálu (Vzdelanie a ďalšie vzdelávanie)	Zakrížikovať pole: a) žiadna kooperácia b) voľná kooperácia c) spoločný výkon
	Mzdy	
	Výpočtová technika	
	Účtovníctvo	
	Obstarávanie	
	Ostatné (Textové pole)	
<b><u>Kooperačné podklady miest</u></b>		
Ako podklady pre platformy sú k dispozícii:	Zoznam priemyselných plôch/ databáza sídiel	A/N
	Databáza infraštruktúrnych zariadení (prevádzky zariadení voľného času - kapacita)	A/N
	Zoznam kultúrnych zariadení	A/N

---

<b>Informačné a komunikačné platformy</b>	
Miestny rozvojový koncept	A/N
Databáza projektov (infraštruktúrnych veľkoprojektov)	A/N
Register zväzov	A/N
Ostatné	Textové pole
Podkladové projekty v plánovaní (napr.: bilancia znalostí, kataster priemyselných plôch, ...)	Textové pole
<b><u>Best Practices</u></b>	
Príklady úspešných iniciatív a kooperácií	Textové pole
<b><u>Záujem o partnerstvá alebo kooperáciu v oblastiach:</u></b>	
...	Textové pole

<b>Identita a marketing metropolitného regiónu</b>		
<b><u>Aktivity mesta</u></b>		
Existujúce aktivity mesta / nasadené nástroje	Oddelená kompetencia mestského marketingu	A/N
	Marketingová stratégia	A/N
	Oddelená kompetencia verejnej propagácie (Public Relations)	
	Opatrenia na rozvoj centra mesta	A/N
	Pravidelné ankety	A/N
	Využívanie sociálnych sietí (Twitter, ...)	A/N
	Stanovené marketingové iniciatívy:	
	-	Textové pole
	Koncept mestského turizmu – vzor	A/N
Ustanovenia tematických zameraní (ciele)	Textové pole	
<b><u>Kooperácie s inými mestami</u></b>		
Existujúce inštitučné kooperácie (napr. regionálny zväz turizmu, mikroregión)		Textové pole
	Koncept regionálneho turizmu	A/N
	Dostupnosť (internetová stránka, e-mail)	Textové pole
Existujúce partnerstvá miest (Rakúska a Slovenska)		Textové pole
Ostatné voľné kooperácie (napr. pracovné skupiny, kruhy expertov, kooperácie so zameraním na projekt ...)		Textové pole
<b><u>Kooperačné podklady miest</u></b>		
Mestské špeciality, produkty a producenti mesta		Textové pole
Pamätihodnosti nadregionálneho významu (Kultúrne a prírodné pamätníky)		Textové pole
Nadregionálne zariadenia voľného času (kultúra a šport, popis, kapacita)		Textové pole
Veľké podujatia nadregionálneho významu (veľtrhy, festivaly, zápasy, ...)		Textové pole
<b><u>Best Practices</u></b>		
Príklady úspešných iniciatív a kooperácií v oblasti identity a marketingu		Textové pole
<b><u>Záujem o mestské partnerstvá alebo kooperácie v oblastiach:</u></b>		
	...	Textové pole

<b>Vzdelávacie siete</b>		
<b><u>Aktivity mesta</u></b>		
Existujúce aktivity a iniciatívy mesta	Koncepcia mesta / Stratégia pre vzdelanie	A/N
	Rozvoj personálu - vlastná kompetencia	A/N
	Doškolovalacie programy pre mestských zamestnancov	A/N
	Rozvoj vedúcich pracovníkov	A/N
	Vzdelávanie a doškolovanie pre politikov	A/N
	Jazykové kurzy pre mestských zamestnancov(Nemčina / Slovenčina)	A/N
	Finančná podpora pre vzdelávacie iniciatívy prostredníctvom mesta	A/N
	Stredné školy	A/N
	Ostatné vzdelávacie zariadenia pre dospelých	A/N
	Ostatné projekty pre pracovný trh a vzdelanie, resp. iniciatívy (bežiacie)	Textové pole
<b><u>Kooperácie s inými mestami</u></b>		
Existujúce vzdelávacie siete - "spoločné učenie" (napr.: spoločenstvá pre dodatočné vzdelávanie)		Textové pole
Kooperácia v oblasti vzdelávacích zariadení	Opatera detí	Zakrížikovať pole: a) žiadna kooperácia b) voľná kooperácia c) spoločný výkon
	Prvý a druhý stupeň základných škôl	
	Vzdelávanie učňov	
	Hudobné školy	
	Stredné školy	
	Interkultúrne vzdelávanie	
	Ostatné (textové pole)	
Počet škôl s aktuálnymi kooperačnými projektmi	v povinnom vzdelávaní	Číselné pole
	z toho medzinárodná spolupráca	Číselné pole
	na druhom vzdelávacom stupni (stredné a vyššie školy)	Číselné pole
	z toho medzinárodná spolupráca	Číselné pole
<b><u>Kooperačné podklady miest</u></b>		
Vyššie vzdelávacie zariadenia (vrátane odborných oblastí)		Textové pole
Výskumné zariadenia		Textové pole
Existujúce vzdelávacie smery (odborné oblasti) mesta		Textové pole
Realizované inovatívne vzdelávacie programy:	v povinnom vzdelávaní	A/N
	na druhom vzdelávacom stupni	A/N
	Nasadené plánovacie a ovládacie nástroje v odborných oblastiach (napr. nástroje v controllingu, plánovač pre materské školy, ...)	Textové pole
Expertí v mestách odovzdávajú svoje vedomosti ďalej:	cez siete expertov	A/N
	ako vyučujúci	A/N
	cez expertízy pre iné mestá	A/N
	cez expertízy pre firmy	A/N
Vedúce podniky v mestách s možnosťami vzdelávania (učňovstvo)		Textové pole
Poradenské a výskumné inštitúty s ponukou vedomostí so zameraním na verejnú správu		Textové pole

---

**Výkonnosť**

Podiel maturantov prijatých na univerzity / vysoké školy (vyššie odborné školy) Percento

Podiel maturantov, ktorí sa zamestnali v určitom čase Percento

Podiel ukončených na druhom vzdelávacom stupni Percento

---

**Best Practices**

Príklady úspešných iniciatív a kooperácií v oblasti vzdelávacích sietí Textové pole

---

**Záujem o mestské partnerstvá alebo kooperácie v oblastiach:**

...

Textové pole

---

---

**Koordinácia územného rozvoja****Aktivity mesta**

Existujúce aktivity a iniciatívy mesta	Miestny rozvojový koncept / plán so zreteľom na...	A/N
	susedné obce	A/N
	miestne hospodárstvo	A/N
	občanov	A/N
	ďalších aktérov	A/N
	dostupnosť (internetová stránka, e-mail)	Textové pole
	Geografický Informačný systém (GIS) v nasadení	A/N
	GIS-Koordinátori	A/N
	Portál geodát (napr.: ViennaGis: www.wien.gv.at/viennagis/; Geodatenserver der Stadt Graz: www.gis.graz.at)	A/N
	Internetová stránka	Textové pole

---

**Kooperácie s inými mestami**

Existujúca koordinácia a súlad plánovaní a projektov v oblastiach:	Plány funkčného využitia plôch	A/N
	Rozvoj sídiel / rekreačných plôch	A/N
	Rozvoj stanovísk priemyselných plôch	A/N
	Individuálna doprava (motorizovaná doprava, cyklotrasy, atď.)	A/N
	Verejná doprava (prístup, kombinovaná doprava, cestovné poriadky, ...)	A/N
	Infraštruktúra pre vzdelávanie	A/N
	Infraštruktúra pre voľný čas (areály pre podujatia a šport, kultúrne centrá, atď.)	A/N
	Nákupné centrá	A/N
	Ostatné veľkoprojekty	Textové pole
	Zásobovanie a likvidácia	A/N
	Ochrana proti katastrofám	A/N
	Ochrana prírody a životného prostredia	A/N
	Ochrana podnebia (klímy)	A/N
	Ostatné (textové pole)	A/N
Existujúce inštitucionalizované kooperácie (napr.: plánovacie spoločenstvá, mikroregión)	(Malo-) regionálny rozvojový koncept	A/N
	dostupnosť (internetová stránka, e-mail)	Textové pole
Ostatné voľné kooperácie (napr.: pracovné skupiny, kruhy expertov, kooperácie so zameraním na projekt ...)		Textové pole
Príklady aktuálnych projektu príbuzných kooperácií (veľkoprojekty)		Textové pole

---

**Kooperačné podklady miest**

Ciele a oporné body pre rozvoj mesta		Textové pole
Aktuálne problémy s rozvojom mesta	Migrácia - pokles obyvateľstva	A/N
	Prestarnutosť obyvateľstva - nedostačujúca sociálna infraštruktúra pre seniorov	A/N
	Priestorová segregácia (sociálna a etnická) - tvorba giet	A/N
	"Sociálne problémové zóny" - narastajúce sociálne konflikty	A/N
	Rozsídľovanie - narastajúca suburbanizácia	A/N
	Neobývané byty	A/N
	Časti miest s tendenciou upadania	A/N
	Priemyselné odvetvia	A/N
	Funkčné odmiešavanie - jednostranná štruktúra využívania území mesta	A/N

---

Chýbajúci miestni dodávatelia v určitých častiach územia	A/N
Odliv kúpnej sily z centra mesta do nákupných stredísk na periférii – „vyprázdňovanie“ centra mesta	A/N
Migrácia podnikov – strata pracovných miest	A/N
Chýbajúce priemyselné plochy	A/N
Dominancia veľkých firiem – chýbajúce malé a stredné podniky	A/N
Stúpajúce vyťaženie dopravy	A/N
Stúpajúce zaťažovanie životného prostredia (vzduch, voda, hluk)	A/N
Infraštruktúrne siete vyžadujúce sanovanie (Zásobovanie a Likvidácia, cesty)	A/N
Ostatné	Textové pole
Regionálne pôsobiace veľkoprojekty (v stave výstavby / plánovania)	Textové pole
<hr/>	
<b><u>Best Practices</u></b>	
Príklady úspešných iniciatív a kooperácií	Textové pole
<hr/>	
<b><u>Záujem o partnerstvá alebo kooperáciu v oblastiach:</u></b>	
...	Textové pole
<hr/>	



<b>Rozvoj hospodárskej lokality</b>		
<b><u>Aktivity mesta</u></b>		
Existujúce aktivity a iniciatívy mesta	Osobitné zodpovednosti pre rozvoj hospodárstva	A/N
	Koncept rozvoja hospodárstva a sídiel	A/N
	Podpora hospodárstva a inovácii prostredníctvom miest	A/N
	aktuálne príklady	Textové pole
	Služby mesta pre investorov (alebo oddelená kompetencia pre usadenie podnikov)	A/N
	Zoznam / kataster priemyselných plôch	A/N
	Nasadenie komunálneho informačného systému sídiel (napr. KOMSIS)	A/N
<b><u>Kooperácia s inými mestami</u></b>		
Existujúca spolupráca na úrovni miest a regiónov na podporu hospodárstva		Textové pole
Regionálny koncept pre rozvoj hospodárstva a sídiel		A/N
<b><u>Kooperačné podklady miest</u></b>		
Hospodárske ťažiská miest		Textové pole
Rozvojové ciele pre mestské hospodárstvo		Textové pole
Dostupnosť kancelárskych a priemyselných plôch	Voľné kancelárske plochy	m <sup>2</sup>
	Voľné priemyselné plochy	m <sup>2</sup>
Hospodárske a technologické parky	Popis (Ťažiská, plocha, počet podnikov)	Textové pole
Vedúce (najväčšie) podniky v meste alebo v okolí mesta	Údaj podnikov (názov, odvetvie, počet pracovníkov, miesto)	Textové pole
<b><u>Best Practices</u></b>		
Príklady úspešných iniciatív a kooperácií		Textové pole
<b><u>Záujem o partnerstvá alebo kooperácie v oblastiach:</u></b>		
...		Textové pole

---

**Inovatívne a trvalé využívanie zdrojov****Aktivity mesta**

Existujúce aktivity a iniciatívy mesta	Koncept životného prostredia	A/N
	Energetický koncept	A/N
	Koncept mobility	A/N
	Oddelené kompetencie pre otázky týkajúce sa životného prostredia	A/N
	Oddelené kompetencie pre otázky týkajúce sa energetiky	A/N
	Využívanie energie z obnoviteľných zdrojov pre verejnú infraštruktúru a podniky	
	Slnko	A/N
	Voda	A/N
	Vietor	A/N
	Zem	A/N
Biomasa	A/N	
Projekty trvalej udržateľnosti v mestských podnikoch (napr.: nákup materiálu, modely pre šetrenie energií, E-mobilita, ...)	Textové pole	
Infraštruktúra pre E-Mobilitu (Čerpacie stanice pre elektrickú energiu, stanovišťa s možnosťou prenájmu elektrických vozidiel)	existujúce/vo výstavbe/plánované	

**Kooperácia s inými mestami**

Kooperácie v oblasti výskumu	Textové pole
Iné kooperácie v oblasti životného prostredia a energetiky (napr.: maloregión "100% využívanie energie z obnoviteľných zdrojov", Know How Transfer)	Textové pole

**Kooperačné podklady miest**

Existujúce zariadenia na výrobu energie z obnoviteľných zdrojov	Vodné elektrárne	A/N
	Veterné elektrárne	A/N
	Fotovoltaické elektrárne	A/N
	Slnčné elektrárne	A/N
	Elektrárne využívajúce biomasu (na výrobu elektriny a na vykurovanie)	A/N
	Geotermálne elektrárne (na výrobu elektriny a na vykurovanie)	A/N
Podiel obnoviteľných energií na celkovej spotrebe energie (odhad)	Textové pole	
Vedúce podniky v oblasti inovatívneho a trvalého využívania zdrojov	Textové pole	

**Best Practices**

Príklady úspešných iniciatív a kooperácií	Textové pole
---	--------------

**Záujem o partnerstvá alebo kooperáciu v oblastiach:**

...	Textové pole
-----	--------------

---

---

### 3 Webstránka Scorecardu TwinRegion

Pri početnosti rôznorodých internetových platforiem a ponuky na webe predstavuje oživovanie platformy prostredníctvom čo najvyššieho počtu používateľov a dlhodobej udržateľnosti aktivity platformy veľkú výzvu. Pre úspešnú implementáciu internetového Scorecardu musia byť popri obsahových vzaté do úvahy aj určité výtvarné aspekty a doplnujúce sprievodné opatrenia pre prevádzku:

#### 3.1 Obsahová štruktúra internetovej stránky

Internetová stránka TwinRegion - Scorecardu by mala pozostávať zo štyroch oblastí:

Obrázok 2: Hlavné oblasti webovej stránky Scorecardu



1. „Profily miest“ - prezentácia miest (nad 10 000 obyvateľov) na základe zvolených základných indikátorov a špecifických kooperačných indikátorov
2. Vyhľadávacie pole pre vyhľadávanie vybraných vlastností (charakteristických znakov) na úrovni miest
3. Prezentácia regiónov (a ich miest) podľa tematických máp. Vizualizácia zvolených základných indikátorov – poloha stredných a väčších miest (nad 10 000 obyvateľov) v regióne
4. Používateľské fóra pre šesť oblastí aktivít – platforma pre sieťovanie (sieťové iniciatívy).

#### 1. oblasť:

Centrálnu oblasť Scorecardu tvoria kooperačné profily jednotlivých miest, ktoré pozostávajú zo základných a kooperačných indikátorov, uvedených v predchádzajúcich kapitolách. Ako vstupná stránka môže byť aj tu použitá mapa s geografickou polohou miest, prostredníctvom ktorej môžu byť zvolené jednotlivé webové stránky miest.

---

V štandardnej verzii prezentuje hlavná stránka mesta vyjadrenie základných indikátorov v podľa možnosti čo najprehľadnejšej forme. Na zamedzenie časovo náročného hľadania, musí byť priamo na profilovej stránke mesta zrejmé, v ktorých zo šiestich oblastí aktivít je mesto činné (napr.: zelené alebo červené svetlo).

Okrem toho by pre mestá mala existovať možnosť priradiť rôzne dodatky k všeobecnému profilu mesta (napr. internetová stránka mesta, obrázková prezentácia mesta, informačné brožúry o meste, súvisiace odkazy). V budúcnosti je taktiež predstaviteľné priradenie a sprístupnenie dodatočných informácií k údajom o indikátoroch (napr. o vysokých školách).

## **2. oblasť:**

Možnosti dotazového vyhľadávania budú nasadené výhradne na úrovni miest. Tak ako systém indikátorov, musí byť aj funkcia vyhľadávania vytvorená podľa možnosti čo najúčelovejšie a najjednoduchšie:

V rámci *základných* indikátorov môžu byť napríklad vyhľadané najmä údaje o (počtoch, príp. kapacite) vzdelávacích zariadení, hospodárskych parkov a technologických centier, výskumných ústavov, medzinárodných organizácií.

V rámci *kooperačných* indikátorov by vyhľadávanie mohlo byť zacielené napríklad na vytvorenie matice aktivít mesta v jednotlivých oblastiach aktivít (zoznam miest s údajom, či sa takéto aktivity vyskytujú). Prostredníctvom tejto formy maticovej tabuľky by bolo možné pokrytie jednotlivých aktivít, iniciatív, nástrojov a plánovacích podkladov, ktoré sú zodpovedateľné možnosťami ÁNO/NIE.

Ďalej môže byť v závislosti od zadaných údajov v určitom poli kvalitatívne, t.j. v textovej forme zobrazený zoznam jednotlivých miest a nimi zadaných údajov k tomuto indikátoru. V tejto oblasti sa tiež odporúča tematicky - špecifický postup. (napr. Best Practices – príklady úspešných iniciatív a spolupráce v oblasti sietí vzdelávania).

## **3. oblasť**

V tejto oblasti budú prezentované tematické informácie k jednotlivým oblastiam (obyvateľstvo, vzdelávanie, hospodárstvo a veda a výskum). Regionálne a mestské údaje budú pritom kombinované špecificky podľa tém: napr. mapa vzdelávania: akademická kvóta regiónu alebo poloha škôl a univerzít. Voliteľne by mohli byť ponúknuté dodatočné, indikátorovo - špecifické informácie k jednotlivým regiónom a mestám. Alternatívne k tomu môžu byť prezentované a taktiež na stiahnutie poskytnuté tabuľky s údajmi o regiónoch a mestách. Kvôli technickej náročnosti vykonávania priebežnej aktualizácie môžu byť v tejto oblasti vizualizované iba predvolené základné indikátory regiónov a ich miest nad 10 000 obyvateľov. Z tohto dôvodu sa v tejto správe neberie ohľad na možnosť začlenenia menších miest a ich kooperačných indikátorov. V rámci neskoršieho rozširovania (mimo rámec tohto projektu) je predstaviteľná možnosť interaktívneho dopytu na regionálne a mestské charakteristiky prostredníctvom kartografického zobrazenia (napr.: ukáž všetky mestá, ktoré využívajú obnoviteľné zdroje energie vo verejnej infraštruktúre a verejných podnikoch).

---

#### **4. oblasť:**

Fórum má umožniť priamu výmenu informácií a vytváranie kontaktov medzi expertmi v jednotlivých oblastiach aktivít. V prípade potreby môžu používatelia k vybraným témam priradiť ďalšie skupiny alebo fóra. V zmysle podpory cezhraničných kooperácií musí byť táto oblasť bilingválna. Je potrebné si premyslieť, či by fórum nemalo byť vedené v anglickom jazyku.

### **3.2 Organizačná a technická implementácia, údržba a aktualizácia Scorecardu – trvalá udržateľnosť**

Aby bol internetový Scorecard usporiadaný čo najjednoduchšie, ale zároveň zaujímavo, je potrebné dbať na niekoľko preddefinovaných podmienok:

- dvojjazyčné stvárnenie
- atraktívne, ale jednoduché celkové usporiadanie
- prehľadnosť a jednoduchý užívateľský prístup (prehľadné usporiadanie internetovej stránky, obmedzenie na malý počet indikátorov, jasný riadiaci systém)
- rozdelenie obsahu na moduly resp. čiastočné balíky
- jasná a pochopiteľná definícia indikátorov
- komunikačné a interakčné možnosti: rozmanité, ale jednoduché vyhľadávanie, tematické fóra, ...

Popri plánovaných školeniach spolupracovníkov miest pre obsluhu Scorecardu v rámci tohto projektu by bolo na dosiahnutie cieľa vhodné, pri štarte internetového Scorecardu zorganizovať doprovodnú publicitu v rôznych odborných médiách a pri podujatiach. Naviac musí byť internetový Scorecard zaradený medzi jestvujúce siete, resp. prípadne musí byť umožnená dosiahnuteľnosť cez prepojenia na príbuzných platformách a internetových stránkach. Pre umožnenie priebežného chodu a aktualizácií obsahu sa odporúča k prispievaniu miest taktiež nasadenie moderátora, ktorý bude koordinovať, kontrolovať a prípadne dopĺňať obsah príspevkov.

---

## **II Zoznamy**

### **Zoznam obrázkov**

Obrázok 1 Prehľad štruktúry Scorecardu TwinRegionu .....	5
Obrázok 2: Hlavné oblasti webovej stránky Scorecardu .....	19

### **Zoznam tabuliek**

Tabuľka 1: Časť A Scorecardu: Vybrané regionálne Indikátory: .....	6
Tabuľka 2: Časť B: Základné indikátory miest: .....	8
Tabuľka 3: Časť C: Kooperačné indikátory pre 6 oblastí aktivít: .....	10
Tabuľka 4: Projektové územie – okresy a mestá v regióne Viedeň - Bratislava .....	23

### III PRÍLOHA

#### 1 TwinRegion a jeho mestá - obyvateľstvo

Tabuľka 4: Projektové územie – okresy a mestá v regióne Viedeň - Bratislava

NUTS 3	Bezirk	WB 01.01.2011	Ausgewählte Städte	WB 01.01.2011	
<b>Weinviertel</b>	Gänserndorf	18.769			
	Hollabrunn	50.426	Hollabrunn	11.598	
	Mistelbach	54.480	Mistelbach	11.012	
<b>Wiener Umland - Nordteil</b>	Gänserndorf	76.745	Gänserndorf	10.154	
	Korneuburg	74.898	Korneuburg	12.314	
			Stockerau	15.513	
	Mistelbach	19.568			
	Tulln a.d. Donau	70.552	Tulln a.d. Donau	15.037	
	Wien-Umgebung	64.836	Klosterneuburg	25.870	
		Gerasdorf bei Wien	10.156		
<b>Wien</b>	alle Bezirke	1.714.142	<b>Wien</b>	1.714.142	
<b>Wiener Umland - Südteil</b>	Baden	113.128	Baden	25.176	
			Traiskirchen	17.169	
			Bad Vöslau	11.309	
	Bruck a.d. Leitha	42.842	Mödling	Mödling	20.438
				Perchtoldsdorf	14.566
	Mödling	113.661	Brunn am Gebirge	Brunn am Gebirge	11.196
				Schwechat	16.329
	Wien-Umgebung	49.435	Eisenstadt	Eisenstadt	12.995
	<b>Nordburgenland</b>	Rust	1.893		
Eisenstadt-Umgebung		40.792			
Mattersburg		39.085			
Neusiedl am See		54.925			
<b>weitere Städte in anderen NUTS3-Regionen</b>					
	Krems a.d. Donau		Krems a.d. Donau	24.014	
	St. Pölten		St. Pölten	51.956	
	Wiener Neustadt		Wiener Neustadt	41.042	
<b>Bratislava</b>	Bratislava I	41.086	Bratislava I	41.086	
	Bratislava II	113.764	Bratislava II	113.764	
	Bratislava III	63.866	Bratislava III	63.866	
	Bratislava IV	97.092	Bratislava IV	97.092	
	Bratislava V	116.993	Bratislava V	116.993	
	Malacky	69.936	Malacky	18.132	
	Pezinok	59.547	Pezinok	22.324	
	Senec	66.402	Senec	16.665	
<b>Trnava</b>	Dunajská Streda	118.607	Dunajská Streda	23.404	
			Šamorín	13.026	
	Galanta	96.452	Galanta	16.058	
			Sereď	16.839	
	Hlohovec	45.213	Hlohovec	22.232	
	Piešťany	64.337	Piešťany	29.347	
	Senica	61.389	Senica	20.726	
	Skalica	47.871	Skalica	15.104	
			Holíč	11.699	
	Trnava	129.212	Trnava	67.368	
<b>weitere Städte in anderen NUTS3-Regionen</b>					
	Nitra		Nitra	83.444	
	Nitra		Šalá	23.645	
	Trenčín		Nové Mesto nad Váhom	20.264	

Zdroj: Statistik Austria, Bevölkerungsstatistik 1.1.2011; <http://www.citypopulation.de/php/slovakia-bratislavskykraj.php>

Tabuľka 7: Projektové územie – okresy mesta Viedeň

<b>NUTS 3</b>	<b>Bezirk</b>	<b>WB 01.01.2011</b>
<b>Wien</b>	Wien 1., Innere Stadt	16.854
	Wien 2., Leopoldstadt	96.016
	Wien 3., Landstraße	85.045
	Wien 4., Wieden	30.943
	Wien 5., Margareten	53.178
	Wien 6., Mariahilf	29.623
	Wien 7., Neubau	30.392
	Wien 8., Josefstadt	23.747
	Wien 9., Alsergrund	39.688
	Wien 10., Favoriten	177.215
	Wien 11., Simmering	90.712
	Wien 12., Meidling	88.579
	Wien 13., Hietzing	51.292
	Wien 14., Penzing	84.933
	Wien 15., Rudolfs- heim-Fünfhaus	72.021
	Wien 16., Ottakring	95.386
	Wien 17., Hernals	52.913
	Wien 18., Währing	48.013
	Wien 19., Döbling	68.820
	Wien 20., Brigittenau	83.607
	Wien 21., Floridsdorf	142.603
	Wien 22., Donaustadt	158.933
	Wien 23., Liesing	93.629

Zdroj: Statistik Austria, Bevölkerungsstatistik 1.1.2011.





KDZ  
Managementberatungs – und Weiterbildungs GmbH

Guglgasse 13 · A-1110 Wien  
T: +43 1 892 34 92-0 · F: -20  
institut@kdz.or.at · www.kdz.or.at